

**COLPOSCOPIO COLPY**  
**COLPY COLPOSCOPE**  
**COLPOSCOPIO COLPY****MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

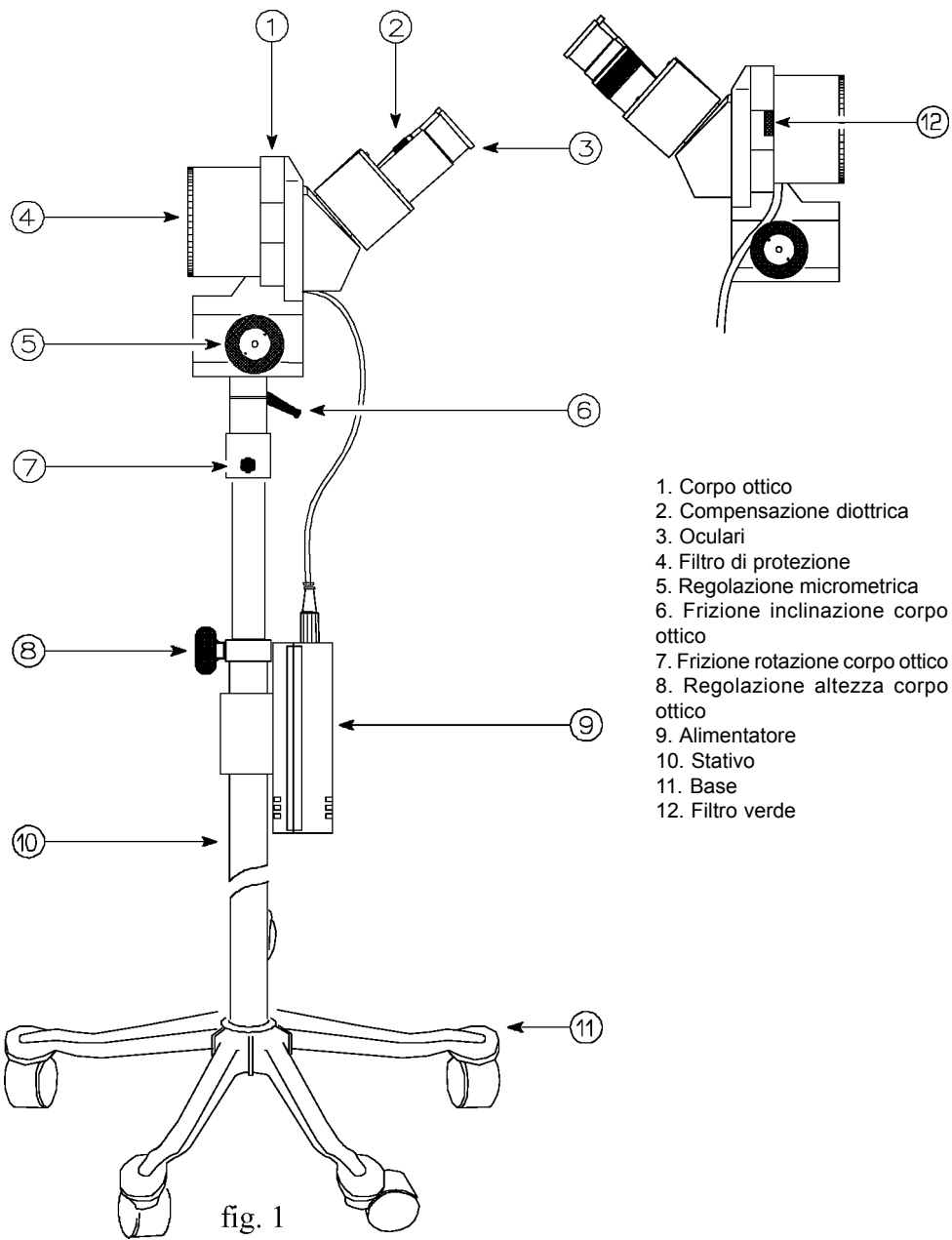
**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



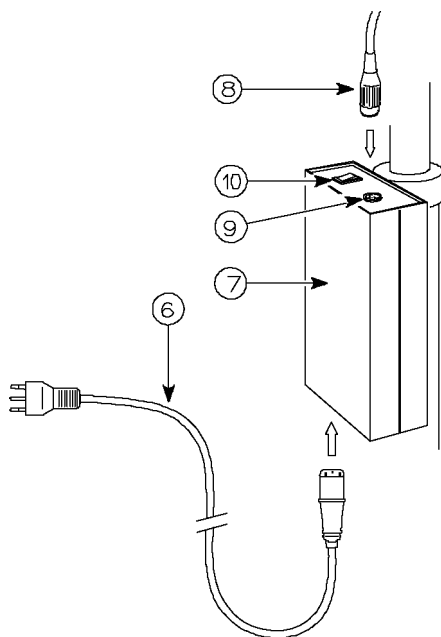
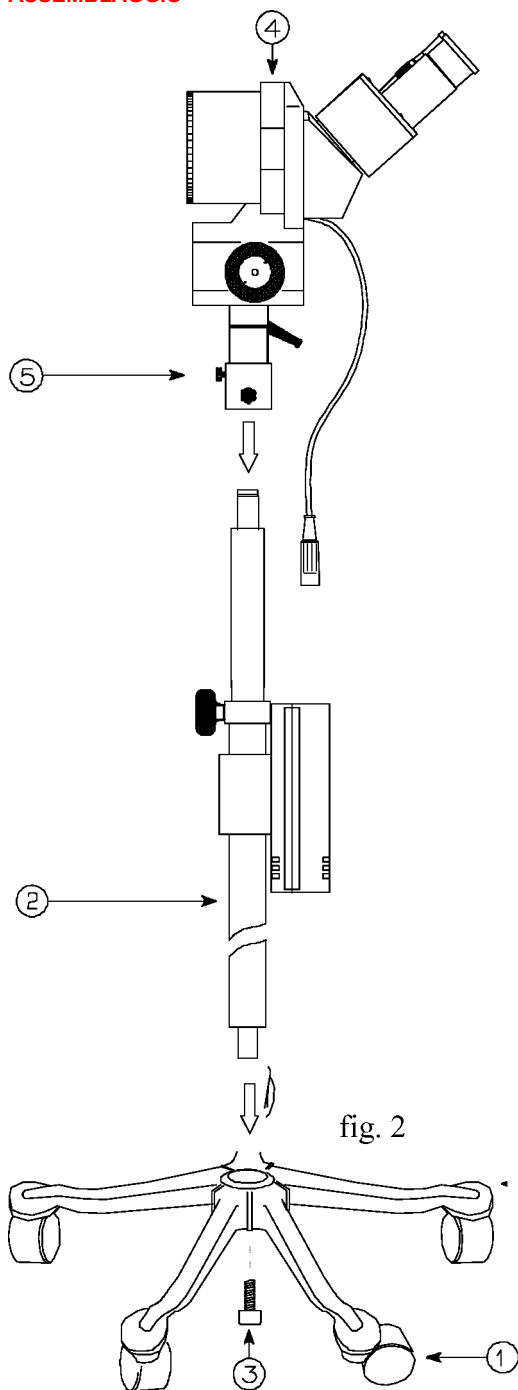
DESCRIZIONE



- 1. Corpo ottico
- 2. Compensazione diottrica
- 3. Oculari
- 4. Filtro di protezione
- 5. Regolazione micrometrica
- 6. Frizione inclinazione corpo ottico
- 7. Frizione rotazione corpo ottico
- 8. Regolazione altezza corpo ottico
- 9. Alimentatore
- 10. Stativo
- 11. Base
- 12. Filtro verde

fig. 1

## ASSEMBLAGGIO



1. Inserire sulla base (1) (fig. 2) lo stativo (2) fissandolo con la vite (3) (utilizzare la chiave a brugola fornita in dotazione).

2. Assemblare il corpo ottico (4) alla parte superiore dello stativo e avvitare la manopola di sicurezza (5).

3. Collegare il connettore (8) alla presa (9).

4. Verificare che la tensione di rete sia quella prescritta nella tabella *Caratteristiche tecniche*.

5. Allacciare il cavo rete (6) all'alimentatore (7) e quindi alla rete elettrica.

**USO**

1. Dopo aver allentato la manopola (8) fig. 1, portare il corpo ottico all'altezza desiderata e riavvitare la stessa manopola.
2. Regolare la resistenza della rotazione e dell'inclinazione del corpo ottico agendo sulle frizioni (6-7) fig. 1.
3. Accendere l'alimentatore agendo sull'interruttore (10) fig. 2.
4. Mettere a fuoco un oggetto di prova, possibilmente con superficie piana, posizionando il colposcopio alla corretta distanza di lavoro (vedi tabella: *Caratteristiche Tecniche*) e aggiustando finemente la messa a fuoco con la micrometrica (5) fig. 1.
5. Regolare la distanza interpupillare allontanando o avvicinando gli oculari con entrambe le mani fino a che le due immagini si sovrappongono in un unico cerchio.
6. Impostare, infine, la compensazione diottrica:
  - Mettere a fuoco l'immagine sull'oculare sinistro.
  - Guardando ora con l'occhio destro, mettere a fuoco l'immagine ruotando lentamente la ghiera della compensazione diottrica (2) fig. 1.

**MANUTENZIONE****Sostituzione lampada**

1. Togliere il filtro di protezione (1) (fig.3).
2. Sfilare la lampada bruciata .



**Attenzione!** *Far raffreddare la lampada prima di toccarla con le mani!*

3. Nell'inserimento della nuova lampada assicurarsi che la spinetta (3) sia nella posizione indicata in figura.



**Avvertenza:** *Non toccare mai l'interno della lampada. Utilizzare solo lampade conformi ai dati riportati nelle Caratteristiche Tecniche.*

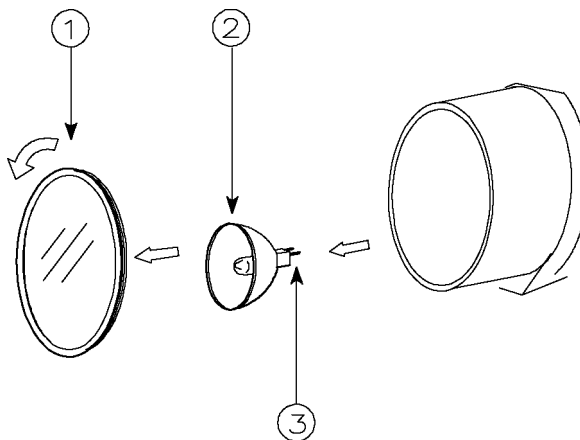


fig.3

4. Riavvitare il filtro di protezione.

## Sostituzione fusibili

Per accedere al vano fusibili scollegare il cavo di alimentazione dalla spina posta sul fondo dell'alimentatore (vedi fig. 4).

Estrarre il porta fusibili (1) come indicato in figura, e procedere alla sostituzione.



**Avvertenza:** utilizzare solo fusibili conformi ai dati riportati nelle *Caratteristiche Tecniche*.

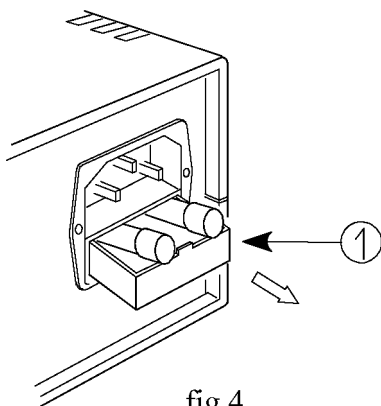


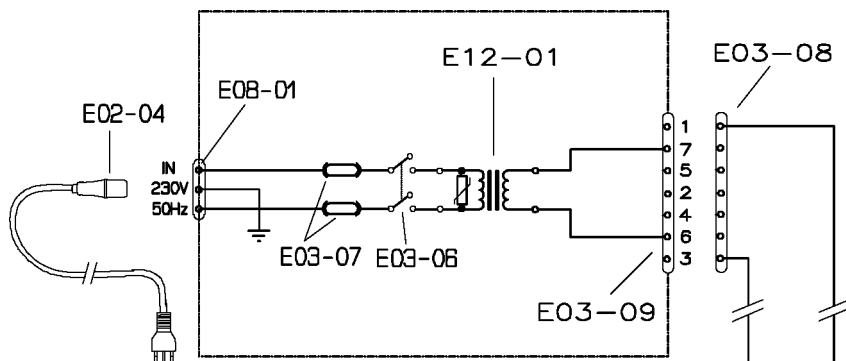
fig.4

## Pulizia dello strumento

- La qualità dell'immagine dipende prevalentemente dalla pulizia degli oculari e del filtro di protezione. Rimuovere eventuali tracce di polvere con un pennello a setola morbida. Per macchie persistenti si consiglia di usare un batuffolo di cotone imbevuto di alcool puro.
- Non tentare mai di smontare il corpo ottico.
- Tenere il colposcopio al riparo da sostanze corrosive.
- Le parti meccaniche possono essere pulite con un pennello morbido.
- Coprire il colposcopio con una protezione antipolvere dopo l'uso.

Il gruppo ottico e le parti meccaniche non richiedono particolare manutenzione. La qualità dei materiali impiegati nella costruzione del colposcopio GIMA garantirà le migliori prestazioni per parecchi anni.

## SCHEMA ELETTRICO



- E02-04 = Cavo alimentazione 230Vac
- E03-06 = Interrut. bipolare luminoso verde
- E08-01 = Presa a vaschetta snap-in 250V, 10A
- E03-07 = Fusibili T200mA
- E03-08 = Connettore DIN 7p M
- E03-09 = " " " F da pannello
- E12-01 = Trasformatore tor. 12V 15VA

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

<b>Oculari</b>	10x - 15x
<b>Ingrandimento totale</b>	6,2 - 9,3
<b>Diametro campo visivo</b>	35mm - 24mm
<b>Distanza di lavoro</b>	250mm
<b>Distanza interpupillare</b>	da 48mm a 77mm
<b>Compensazione diottrica</b>	±5 diottrie, su oculare destro
<b>Altezza osservazione</b>	da 73 a 104cm
<b>Regolazione fuoco fine</b>	36mm
<b>Filtri</b>	Verde
<b>Lampada</b>	Alogena, dicroica, G.E. M64-FTA cod.30759
<b>Fusibili (due)</b>	T200mA
<b>Classe/tipo</b>	I tipo B
<b>Conformità</b>	IEC-601-1 93/42 CEE
<b>Alimentazione</b>	230V, 50/60Hz
<b>Peso</b>	5,2kg
<b>Marcatura</b>	CE

Illustrazioni e caratteristiche soggette a variazioni senza preavviso.

**Accessori opzionali**

Coppia oculari 15x



**Smaltimento:** *Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

*Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.*

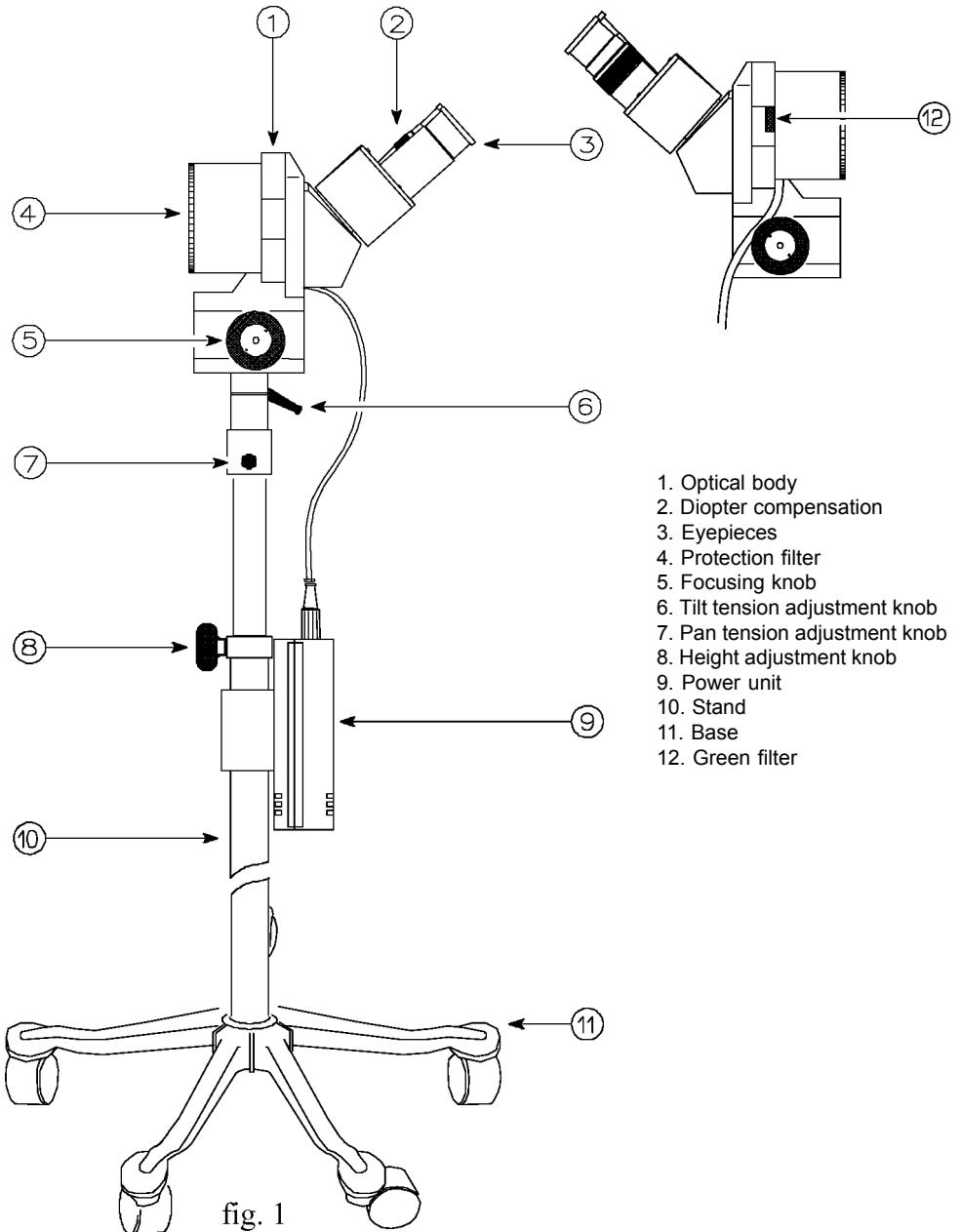
**CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/ o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

## DESCRIPTION



**ASSEMBLY**

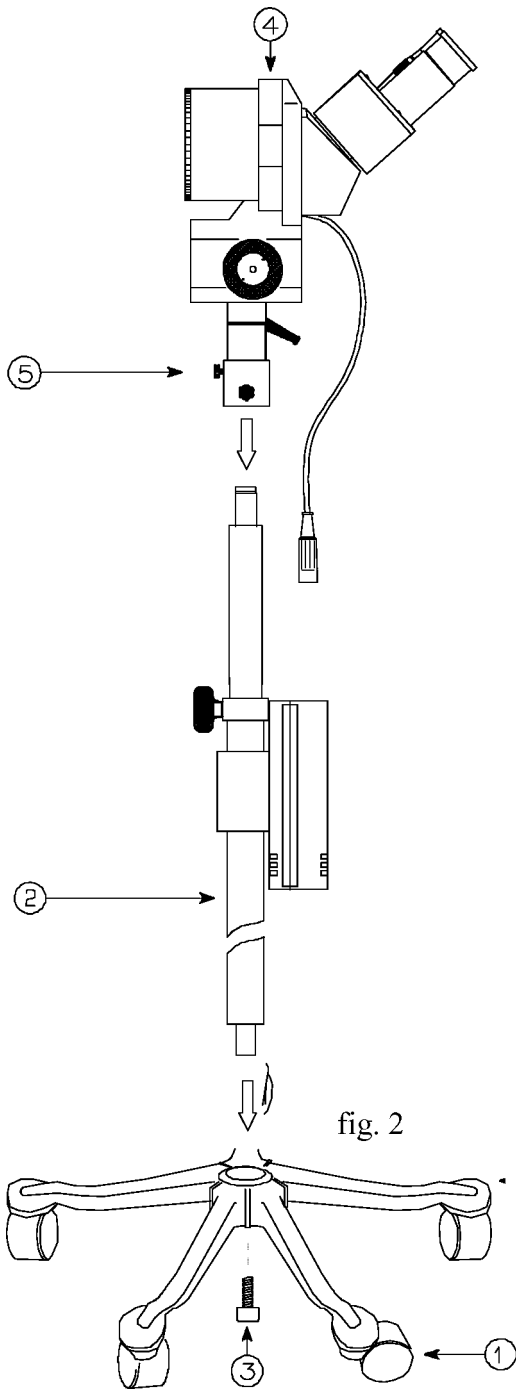
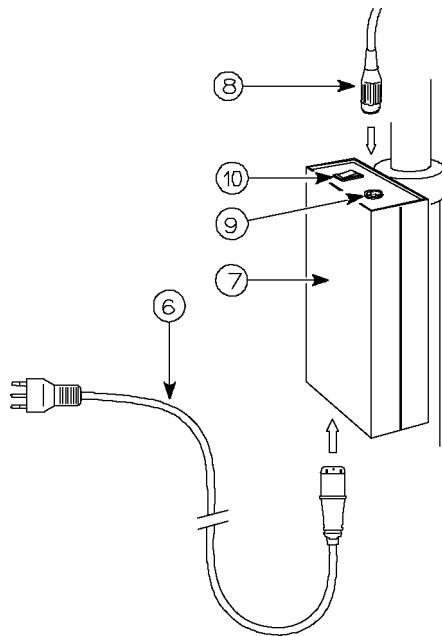


fig. 2



1. Insert on base (1) (fig. 2) the stand (2) fixing it with the screw (3) (use the wrench standard supplied).
2. Assemble the optical body (4) to the stand screwing in the small grip handle (5).
3. Connect the plug (8) in the socket (9).
4. Verify that the mains voltage is the same prescribed in the Specifications.
5. Connect the power cable (6) to the power unit (7) and therefore to the mains supply.



## USING

1. By (8) knob fig.1, set the wished vision height.
2. Regulate the pan-tilt resistance with the (6-7) knobs, fig 1.
3. Turn "ON" (10) fig.1 the power unit.
4. Using a plane surface object to observe, set the colposcope at an approximate focus position ( 250 mm ). Find the best focus image with focusing knob (5) fig.1.
5. Set the correct interpupillary distance removing or approaching the eyepieces with both the hands until the two images overlap in one circle.
6. Diopter compensation: focus on the object looking through the left eyepiece. Looking through the right eyepiece focus the object turning the diopter compensation ring (2) fig.1.

## MAINTENANCE-CARE

Replacing lamp:

1. Unscrew the protection filter.
2. Pull out the broken lamp.



**Attention:** Before touch the lamp with the hand, let cool it !

3. When insert the new lamp be carefull to the electrical connection (3) is as shown in figure.



**Warning:** Use only lamps complying with the original. See Specifications. Never touch the bulb inside with your fingers!

4. Screw the protection filter.

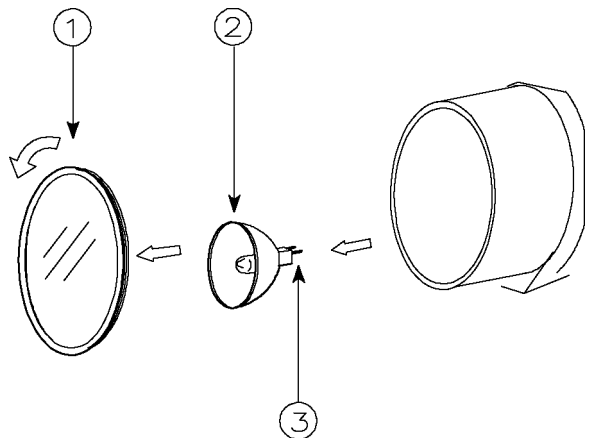


fig.3

**Replacing fuses:**

Pull out the power cord from the power unit and open the fuses shell as shown in fig.4.



**Warning:** Use only fuses complying with the original. See Specifications.

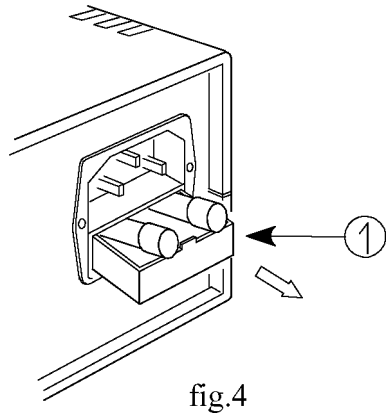


fig.4

**Care**

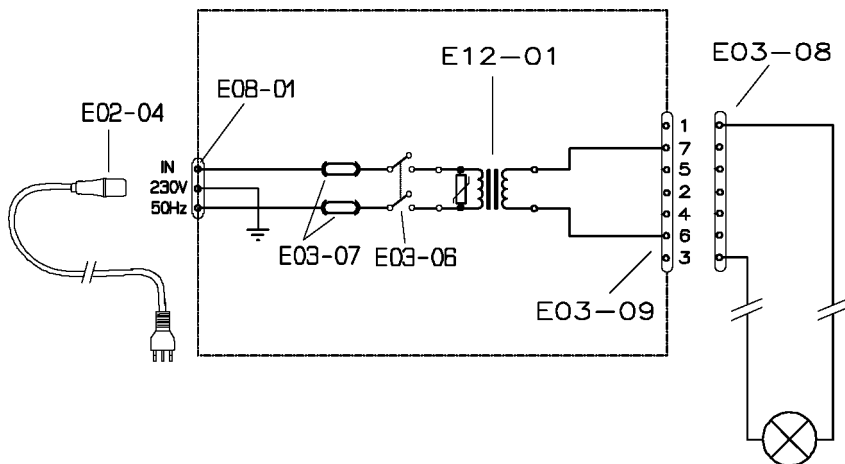
The quality of the image depends mostly on the cleanliness of the eyepieces and of the front protection filter.

To remove dirt from these, use a soft paintbrush. For persistent spots it is advised to use a wedge of cotton wool soaked in alcohol.

The mechanical parts can be cleaned with up with a soft paint-brush. Keep the colposcope far from corrosive substances.

Always keep the colposcope covered with its dust cover when not in use.

The quality of the materials employed in the construction will guarantee the best performances for several years. If Your instrument does not work correctly, don't hesitate to contact Your GIMA agent.

**ELECTRICAL PARTS**

## SPECIFICATIONS

<b>Eyepieces</b>	10x - 15x
<b>Magnification</b>	6,2 - 9,3
<b>Field of view</b>	35mm - 24mm
<b>Working distance</b>	250mm
<b>Interpupillary distance</b>	da 48mm a 77mm
<b>Diopter compensation</b>	±5 on right eyepieces
<b>Height of vision</b>	da 73 a 104cm
<b>Fine focus</b>	36mm
<b>Filter</b>	Green
<b>Lamp</b>	Halogen 12W, 12V GE M64-FTA 30759
<b>Fuses</b>	T200mA (x2)
<b>Classification</b>	I tipo B
<b>Complayng with</b>	IEC-601-1 93/42 CEE
<b>Main supply</b>	230 V, 50/60 HZ (115 VAC on request)
<b>Weight</b>	5,2kg
<b>Marcatura</b>	CE

### Optionals

Eyepieces 15X (pair).



**Disposal:** *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.*

*For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.*

## GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production. The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

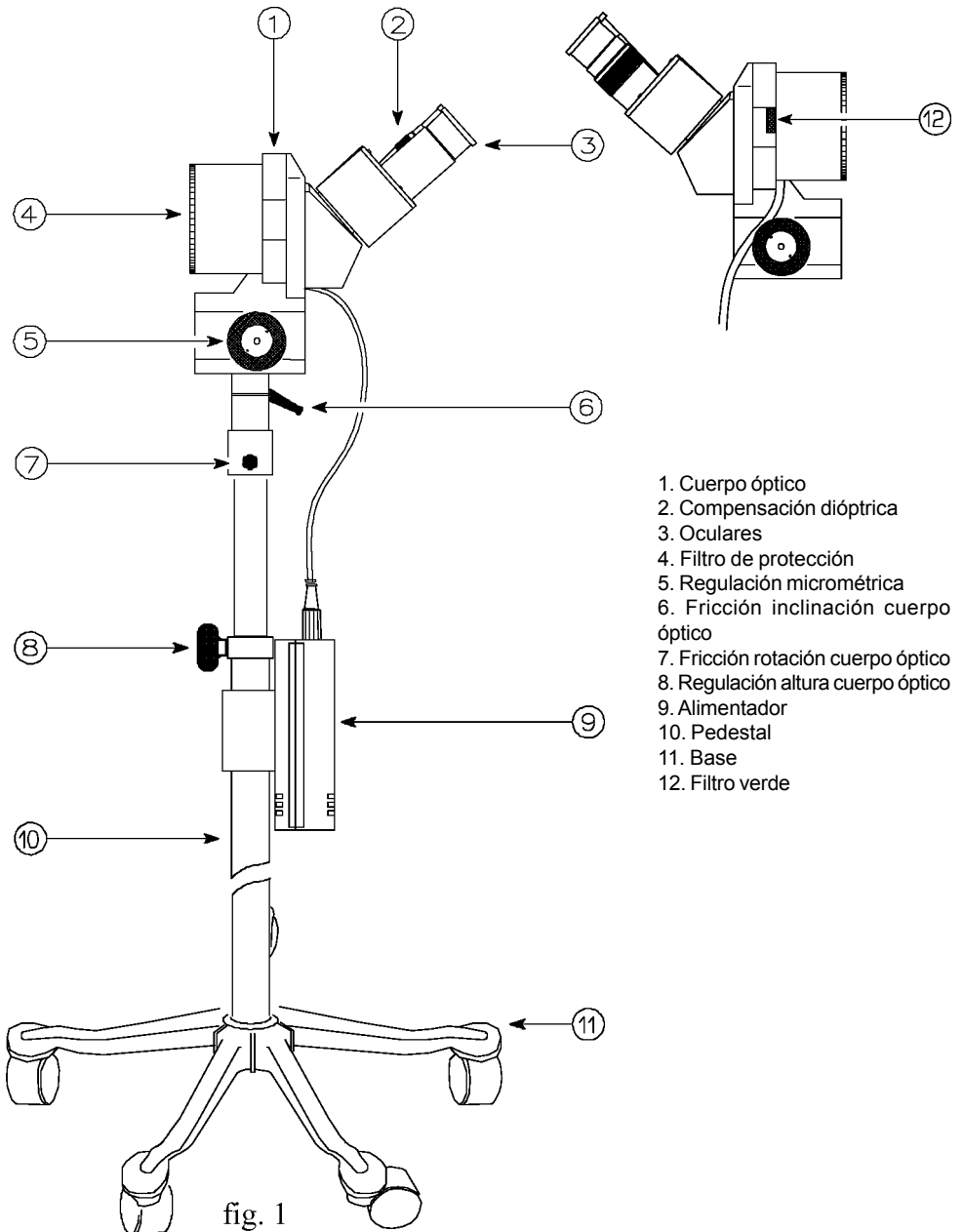
The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.

## DESCRIPCIÓN



## ENSAMBLAJE

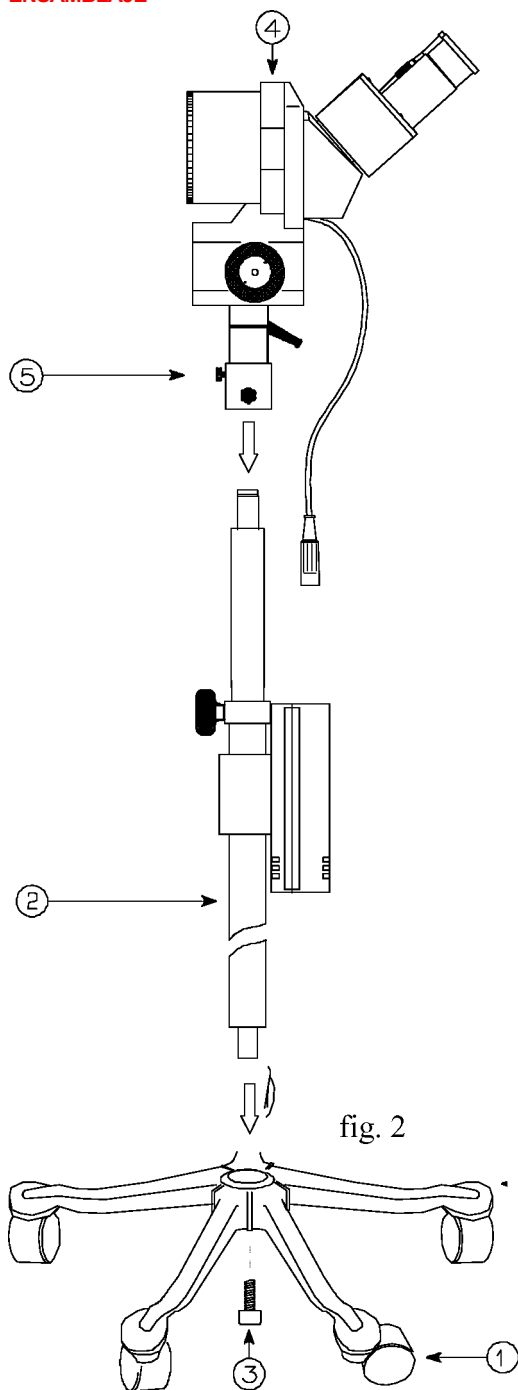
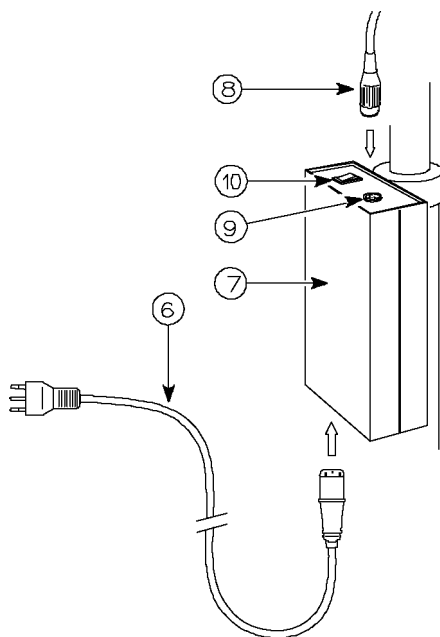


fig. 2



1. Introducir en la base (1) (fig. 2) el pedestal (2) fijándolo con el tornillo (3) (utilizar la clave Allen suministrada).
2. Ensamblar el cuerpo óptico (4) a la parte superior del pedestal y enroscar el pomo de seguridad (5).
3. Conectar el conector (8) a la toma (9).
4. Comprobar que la tensión de red sea la prescrita en la tabla Características técnicas.
5. Conectar el cable red (6) al alimentador (7) y luego a la red eléctrica.

## USO

1. Después de aflojar el pomo (8) fig. 1, llevar el cuerpo óptico a la altura deseada y volver a enroscar el mismo pomo.
2. Regular la resistencia de la rotación y de la inclinación del cuerpo óptico actuando en las fricciones (6-7) fig. 1.
3. Encender el alimentador presionando el interruptor (10) fig. 2.
4. Enfocar un objeto de prueba, si es posible con superficie llana, posicionando el colposcopio a la distancia correcta de trabajo (ver tabla: Características técnicas) y hacer una regulación fina del enfoque con la micrométrica (5) fig. 1.
5. Regular la distancia interpupilarale jando o acercando los oculares con las dos manos hasta que las dos imágenes se superpongan en un círculo único.
6. Por último, configurar, la compensación dióptrica:
  - Enfocar la imagen en el ocular izquierdo.
  - Mirando ahora con el ojo derecho, enfocar la imagen girando lentamente la virola de la compensación dióptrica (2) fig. 1.

## MANTENIMIENTO

### Sustitución lámpara

1. Quitar el filtro de protección (1) (fig.3).
2. Extraer la lámpara quemada.



**¡Atención!** ¡Dejar enfriar la lámpara antes de tocarla con las manos!

3. Al introducir la nueva lámpara asegurarse de que la clavija (3) esté en la posición indicada en la figura.



**Advertencia:** No tocar nunca el interior de la lámpara. Utilizar solo lámparas conformes a los datos indicados en las Características Técnicas.

4. Volver a enroscar el filtro de protección.

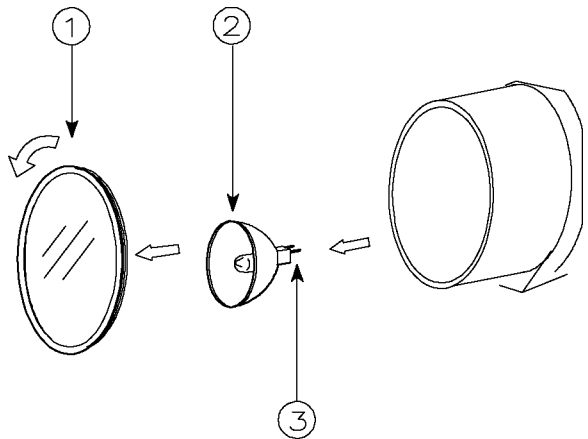


fig.3

## Sustitución fusibles

Para acceder al compartimiento fusibles desconectar el cable de alimentación de la toma situada en el fondo del alimentador (ver fig. 4).

Extraer el porta fusibles (1) como indicado en la figura, y proceder con la sustitución.



**Advertencia:** utilizar solo fusibles conformes a los datos indicados en las Características Técnicas.

## Limpeza del instrumento

- La calidad de la imagen depende principalmente de la limpieza de los oculares y del filtro de protección.
- Quitar eventuales rastros de polvo con un pincel de cerdas suaves. Para manchas persistentes, se aconseja usar un copo de algodón mojado con alcohol puro.
- No intentar nunca desmontar el cuerpo óptico.
- Mantener el colposcopio al amparo de sustancias corrosivas.
- Las partes mecánicas se pueden limpiar con un pincel suave.
- Cubrir el colposcopio con una protección antipolvo después del uso.

El grupo óptico y las partes mecánicas no requieren mantenimiento especial. La calidad de los materiales empleados en la construcción del colposcopio GIMA garantizará las mejores prestaciones por bastantes años.

## ESQUEMA ELÉCTRICO

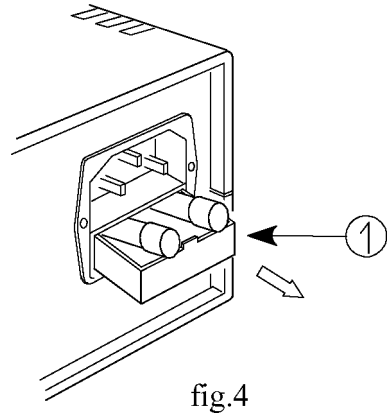
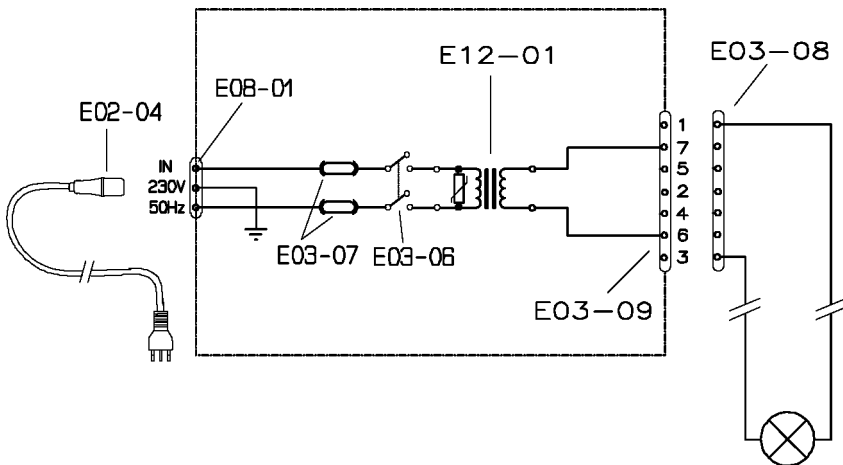


fig.4

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Oculares	10x - 15x
Ampliación total	6,2 - 9,3
Diámetro campo visual	35mm - 24mm
Distancia de trabajo	250mm
Distancia interpupilar	48mm a 77mm
Compensación dióptrica	±5 dioptrías, en ocular derecho
Altura observación	73 a 104cm
Regulación fina enfoque	36mm
Filtros	Verde
Lámpara	Halógena, dicroica, G.E. M64-FTA cód.30759
Fusibles (dos)	T200mA
Clase/tipo	I tipo B
Conformidad	IEC-601-1 93/42 CEE
Alimentación	230V, 50/60Hz
Peso	5,2kg
Marca	CE

Ilustraciones y características sujetas a variaciones sin aviso previo.

### Accesorios opcionales

Par de oculares 15x



**Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

### CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado.

Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.